

Aethiopistische Forschungen  
Band 79

# Aethiopistische Forschungen

Begründet von

Ernst Hammerschmidt

Fortgeführt von

Siegbert Uhlig

Herausgegeben von

Alessandro Bausi

Band 79

2013

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Getatchew Haile

Voices from Däbrä Zämäddo

Acts of *Abba* Bärtälomewos  
and *Abba* Yoḥannəs

45 Miracles of Mary

2013

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Titelvignette: Adelheid Kordes

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen  
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet  
über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek  
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche  
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the internet  
at <http://dnb.dnb.de>.

For further information about our publishing program consult our  
website <http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2013  
This work, including all of its parts, is protected by copyright.  
Any use beyond the limits of copyright law without the permission  
of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies  
particularly to reproductions, translations, microfilms and storage  
and processing in electronic systems.  
Printed on permanent/durable paper.  
Printing and binding: Memminger MedienCentrum AG  
Printed in Germany  
ISSN 0170-3196  
ISBN 978-3-447-10068-7

## Contents

<b>Abbreviations and Bibliography</b> .....	vii
<b>Introduction</b> .....	1
The Manuscripts .....	1
Method of Editing .....	9
Acknowledgement .....	10
<b>Texts</b> .....	11
Part one	
I. Acts of <i>Abunä</i> Bärtäломewos .....	13
II. Acts of <i>Abunä</i> Yoḥannēs .....	37
Part two	
New Miracles of Mary .....	62
<b>Translation</b> .....	113
Introduction .....	115
Part one	
I. Acts of <i>Abunä</i> Bärtäломewos .....	136
II. Acts of <i>Abunä</i> Yoḥannēs .....	166
Part two	
New Miracles of Our Holy Lady Mary, Virgin in Two Ways .....	197
<b>Index</b> .....	267